



- ROSSO - RED - ROT - ROUGE - RDEČE
- GIALLO - YELLOW - GELB - JAUNE - ČRNO

Piattaforma con cassa in plastica - Platform with plastic collector - Blech-Plattform mit Kunststofftransportwanne - Plateau avec cuve plastique - Pločevinasti nosilec s plastično posodo

IT

Istruzioni d'uso originali

Il presente foglio istruzioni è relativo alla sola applicazione dell'accessorio piattaforma con cassa e deve essere integrato dalla lettura del libretto uso e istruzione della macchina, i limiti massimi di carico e le modalità d'uso del ribaltamento rimangono i medesimi ivi descritti.

MONTAGGIO PIASTRA RIBALTABILE CON PIATTAFORMA (Fig. 1) Prelevare la piastra e la piattaforma già assemblati fra loro (part.1) dall'imballo, sovrapporre il tutto alla macchina in prossimità dei perni di sbloccaggio (2), ed esercitando una pressione su di essi (non contemporaneamente) bloccare la piastra ribaltamento facendo passare i perni (2) attraverso i fori (3) presenti sulla piastra.

MONTAGGIO MANUBRIO SINISTRO (Fig. 2) Fissare il manubrio sinistro (4) alla piastra ribaltamento (2) negli appositi fori per mezzo delle viti (5), delle rondelle (6) e dei dadi (7); abbassare il tutto in modo tale che la piastra ribaltamento ed il manubrio sinistro risultino agganciati alla macchina (part.2).

UTILIZZO CON CASSA O CON SOLA PIATTAFORMA (Fig. 3) La macchina può essere utilizzata, in base alle esigenze, con o senza cassa (part. 8), nel primo caso è sufficiente introdurre dall'alto il contenitore all'interno della ringhiera posta sul perimetro della piattaforma (9). Nel caso di utilizzo della sola piattaforma è possibile facilitare le operazioni di carico/scarico dei materiali aprendo il cancello anteriore (10), per fare questo è sufficiente alzarlo. Per ridurre l'ingombro laterale della macchina è, infine, possibile montare la piattaforma ruotata di 90°, con cioè il cancelletto di apertura posto sul fianco; in questo caso occorre però fare attenzione a posizionare il carico quanto più vicino possibile al manubrio ed a non superare i 75 kg., al fine di evitare pericolosi rovesciamenti.

EN

Translation of original user instructions

The present instructions sheet is referring only to the assembly of the platform with the case and should be supplemented with the reading of the unit instructions booklet. The maximum loading capacity and the overturning mode instructions remain the same as described in the instructions booklet.

HOW TO ASSEMBLE THE OVERTURNING PLATE WITH TANK (Fig. 1) Take the plate and the platform (you can find them assembled in the packaging - fig. 1) lay them in the unit close to the unblock pins (2). Press on them (not at the same time) and block the overturning plate making the pins (2) to pass through the holes (3) you can see on the platform.

HOW TO ASSEMBLE THE LEFT-HAND HANDLEBAR (Fig. 2): Fix the left-hand handlebar (4) on the overturning plate (2) into the suitable holes using the enclosed parts, i.e., screws (5), the washers (6) and the nuts (7). Lower the assembly making the overturning plate and right hand handlebar to fit the machine. (part.2.)

HOW TO USE THE UNIT WITH THE CASE OR WITH THE PLATFORM ONLY : (Fig. 3) the unit can be used, according to your own needs, with or without the case (see ref. 8). If you want to use it with the case you only have to settle it into the enclosure on the top of the platform perimeter (9). In case you want to use the platform only it is easy to unload/load the contents by opening the front gate (10). To open the gate it is enough to lift it up. To reduce the side bulk of the unit it is possibile to assemble the platform turned 90°, i.e. with the opening gate on the side : this way, please take care of the position the contents to be as closer as possible to the handlebar and not to overcome 75 kgs. weight to avoid the unit to dangerously turn upside down.

FR

Traduction du mode d'emploi original

Cette notice explicative est relative à la seule application de l'accessoire plate-forme avec la caisse et elle doit être intégrée avec la lecture de la notice d'entretien de la machine. Les limites max de charge et les modalités d'emploi du déchargement restent les mêmes décrites dans la notice d'entretien.

MONTAGE DU CAPOT BASCULANT AVEC BAC (Fig. 1) : Prendre le capot et le bac (vous les trouvez déjà montés dans l'emballage - part 1). Présenter le tout à l'arrière de la machine près des charnières de fixation (2) et exercer une pression sur les deux (pas en même temps). Fixer le capot basculant en faisant passer les goupilles (2) au travers des trous de charnières (3) qui se trouvent sur le capot et l'arrière de la machine.

MONTAGE DU LEVIER DE VIDANGE (Fig. 2) : Fixer le levier gauche (4) au capot basculant (2) dans les trous appropriés à l'aide des vis (5) des rondelles (6) et des écrous (7); baisser le tout afin que le capot et le levier gauche soit accroché à la machine (part. 2)

COMMENT UTILISER LA MACHINE AVEC LA CAISSE OU SEULEMENT AVEC LA PLATE-FORME (Fig. 3) : la machine peut être utilisée, à votre choix, avec o sans caisse (part. 8). Dans le premier cas il est assez d'engager la caisse du haut dans l'enclos de la plate-forme (9). Dans le cas qu'on veut utiliser la plate-forme il est possible de faciliter les opérations de chargement/déchargement des matériels en ouvrant le petit portail antérieur : il suffit de le lever. Pour réduire l'encombrement lateral de la machine, montez la plate-forme tournée de 90° =avec le petit portail sur la partie latérale. En ce cas il faut prêter beaucoup d'attention à positionner le matériel le plus possible près du mancheron et de ne pas dépasser le 75 kgs. afin d'éviter des renversements dangereux de la machine.

DE

Übersetzung der originalen Betriebsanleitung

Zusatzmerkblatt und Ergänzung der Bedienungsanleitung des motorbetriebenen Schubkarren Carry, für die Transportplattform und Behälter. **ACHTUNG:** Die maximale Höchstlastangabe der Bedienungsanleitung sind auch bei diesem Zubehör anzuwenden.

MONTAGE DER KIPPVORRICHTUNG MIT DER BLECH-PLATTFORM (Bild 1) : Nehmen Sie die bereits zusammengebaute Kippvorrichtung und die Blech-Plattform aus der Verpackung heraus (Ref. 1). Setzen Sie die Blech-Plattform auf dem Maschinenschlitten parallel übereinander in Höhe des Kippbolzens (2). Durch den jeweiligen Druck der Blech-Plattform auf die Bolzen werden diese, und zwar einer nach dem anderen mit der Platte fest verbunden (3).

MONTAGE DES LINKEN HOLMEN (Bild 2) : Befestigen Sie den linken Holmen (4) an die Grundplatte (2) in die dafür vorgesehenen Löcher, mit den Schrauben (1), den Scheiben (3) und den Muttern (5). Um die Montage zu erleichtern, sollten Sie die Grundplatte in die Senkrechte stellen. Somit kann der linke Holmen einfacher von oben montiert werden.

VERWENDUNG DER BLECH-PLATTFORM MIT UND OHNE KUNSTSTOFFBEHALTER (Bild 3) : Das Zubehör kann je nach Bedarf mit oder ohne Behälter (8) verwendet werden. Bei Verwendung mit Behälter muß diese einfach in die vorhandene Blech-Plattform (9) ein- bzw. aufgesetzt werden. Bei Verwendung ohne Behälter, also nur Plattform mit entsprechenden Schutzgitter, kann zum besseren Be- und Entladen das vordere Gitter (10) nach oben geschwenkt werden. Sollte das Maschinenaußenmaß verkleinert werden, so kann man die Plattform um 90 Grad gedreht aufbauen. Das abklappbare gitter wäre dann auf der Seite. Allerdings ist zu beachten, daß sich hier die Höchstlast auf 75 kg. beschränkt ist, um ein gefährliches nach vorne kippen zu vermeiden.

SL

Prevod izvornih navodil za uporabo

Pričujoča navodila se nanašajo zgolj na montažo posode na nosilec, zato je potrebno prebrati in upoštevati tudi splošna navodila za uporabo. Največja nosilnost in navodila za obračanje posode ostajajo ista kot v splošnih navodilih za uporabo.

NAMESTITEV PREKUCNIKA S POSODO (Slika 1) Vzemite nosilec in ploščo (nahajata se v embalaži – Slika 1) ter ju postavite v bližino zatiča za deblokado (2). Pritisnite nanje (ne istočasno) in zablokirajte obračalni nosilec, tako da vstavite zatiče (2) v odprtine (3), ki se nahajajo na nosilcu.

NAMESTITEV LEVOROČNE KRMILNE ROČICE (Slika 2): Pritrdite levoročno krmilno ročico (4) na prekucnik (2), tako da v ustrezne odprtine vstavite priložene dele, kot so vijaki (5), podložke (6) in maticе (7). Znižajte nameščeni prekucnik in desnoručno krmilno ročico tako, da ustrežata napravi (2. del).

UPORABA NAPRAVE Z ALI BREZ PLASTIČNE POSODE: (Slika 3) Naprava se lahko uporablja, glede na vaše potrebe, z ali brez plastične posode (glej op. 8). Če jo želite uporabljati s posodo, jo je potrebno zgolj namestiti na zgornji del nosilca (9). Če želite uporabljati napravo brez plastične posode, je mogoče enostavno napolniti / izprazniti vsebino tako, da odprete sprednjo pregrado (10). Za odprtje pregrade je dovolj, če jo potegnete navzgor. Za zmanjšanje stranske širine je mogoče nosilec namestiti obrnjen za 90°, torej z odpiralno pregrado na strani: pri tem pazite, da je vsebina nameščena čim bližje krmilni ročici, in da teža ne presega 75 kg, s čimer se zmanjša nevarnost, da bi se naprava prevrnila.